

اوده شو: کولچیک یا بیلندنه آلمندر جَزایر تُوْر کوسنی

ایستازان قوزجه

ری له او فاق او فاق او فاق ی زاجه

در ده چین ای

ری له بک ری له اخا آ

تورک ساز

ری زاجه لس بو راطه شن تو

ری له دیل

ساز

ساز اوف

ساز اوف

یر زاجه هه ی

جزایرک اوفانه اوفانه اولری
 ایچنده در افاری بکری
 توره کیم بیلرمانی سوبله دیلری
 نوسن طرابیس جزایری اوف

باز کلیمه کیدر باغلا نید
 قشیده کلیمه نرسانیه باغلا نید
 دلبغا نیدر جزایر ده اکلید
 سوغا فدی سرر شلی جزایری... اوف

TDV İSAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No KB/1409

آبینه اَرْض روم هواسنی

یا می ته او نک یا دن شو در لان یا

لان آ دن لم ا دی می یا لی ناز در کیم لان

م ته ایس لسه ایت طان شل ده صی م

یور دی کی دو اول ران وی وی ا کل کو

بالا ندر شو دنیانک اوتسی بالان
 نیمه ر نازی پاریمی المون آلان
 مصره سلطانده اینده لایسته کم قالانه
 کولکلاری دیران اولدی کیدر جوره

دوازده سالگی

بساطی و بیاضی

(قونیه) (قره‌مان) (مغیسا) (آیدین) ده بودغه طوبلانیلان (۴۰) خلق
تورکوسی ایله مؤسسسه‌منده پیانو و قومپوزیسون معلمی جمال رشید بکک خلق
تورکولرینه تاند بر مقدمه‌سنی حاویدر.

دقتر : ۴

QUARANTE

CHANSONS POPULAIRES TURQUES

Recueillies

Dans les diverses provinces d'Anatolie avec une préface de

Djemal Rehid Bey

Professeur au Conservatoire de Stamboul

Fascicule : IIII

ترتیب و تنظیم حق محفوظدر

استانبول

شهزاده‌باشی : اوقاف مطبعه‌سی

۱۹۲۷

فیائی (۲۵) غروشدر .

خانی تور کولرمزه بر نظر

استانبول قونسرو اتواری تورک (فول قلوور) ینه عائد نشریاتنی تعقیباً بوکون آنادولو تورکو ودانسلیرنک دردنجی دفترینی ده عامه نك نظر تقدیرینه عرض ایدیور. بومه لودیله رده کی مختلف کوزه لاسکری اظهاره چالیشه جغز .

بونلردن برنجیسی اولان (کهر علی) تور کوسی الک مهم واک کوزل اثرلردن بریدر. بومه لودی اولا سازک جاذب برحرکتیله متعاقباً نغمه سی یوکسک نوظلره ورده ستیاتیف (اصولسز) شکلیله باشلاره. نغمه ایدن سسس اوزاقلردن کلپورکی طویولور. وایله برمه لودی اهتزازی ترسیم ایدرکه بوحرکت نوظلره اتکا ایله دکل فقط خفیفجه تماس ایله جریان ایدر کبدر . ایشته بوشکله دریندن نغمه (شان لووانتهن) اسمی ویره جکیز . نغمه خلق تور کولرمزه الک شایان تقدیر کوزه لاسکرندن معدود و بوجمعه ده مختلف صورتلره برچوق امثالی موجوددر. برنجی دوردن صوکر ا ساز بونی ایکنجی یه ربط ایچون منفرد اوله رق دوام ایدیور . بو رابطه نك یکدیکنه باغلا دینی نغمه لردن هر ایکنسک ده مبالانسز حرکتلیله متضاد اولسی ایچون اصوله غایت موافق وتمامیله موزون اوله رق چالمنسی لزومی اونوتما لیدر .

تدقیق ایتدیکنمز بوتور کوده مه لودینک قرار قیلدینی اوزون (لا) نوظلری بزده (درینک) احتیساساتی ادامه ایدیور. هر تقدیر یالکنز صنعت هیجانی آرایان بزله ایچون بعض یوروجی

ایتمکده اولدیی سکون حسی برقات دها تأیدایش اولسون بوندن صوکره کوزله، فقط ممتازی
 آز برقاچ تورکوی کچرک شایان حیرت بر (حسرت شعری) اولان جزایر تورکوسه کلیوز.
 (فول-فلور) مزک اک کوزلارندن بری اولان بو تورکو دائماً دریندن کلکده در. تورکویه
 باشلار باشلاماز (جزایرک) گلکهنده کی صول مجاده توقف ایدن «صوک» نوطی بومه لودینک ترنم
 ایتدیگی مملکتک اوزاقغنی احساس ایدیور. بعده «اوقار اوقاق» گلرلنده کی منخیمی دها
 آز کرکین اوله رق برنوع مخزونلق کوستریور. نفی ایدنه سکسنده هیچر یقلر طوبولور
 کیدر. بوخزن حسی پارچه نیک نهایته قادار متزابدأ دوام ایدر. سزاده کویا تأثرندن نفسی
 کسلن مغنیک اکل ایدمده کی موسیقی جملرینی تاملار. پک لطیف اولان صوک خط خفیف
 برنفس کی ترنم ایدمش (اوف اوف، هی) لردن عبارتدر که بونلرک کیتدیگی تنزل ایدن ساز
 حرکتلریله قطع ایدلسی هیجانک درین المله بوغولدیغنی اشراب ایدر. اک صوکنده «جزایر»
 گلهمی اوزرینه آچی برحسرت نوحه سی آتلمشدر.

متعاقباً کلن ایکی پارچه عشق المرنی افاده ایدیور. خصوصیه ایکنجیمی پک کوزله در. بونی
 تعقیب ایدن کسینک کرم غایت یوروک و بویوک بر سروره منتظر کیدر، بوآزده بویوک برحیات
 قونی واردر.

بوندن صوکره پک خزین اولان «غازیلر تورکوسی کلپور که ترنمی قیغی اوزون نوطلردن
 متشکل اوله رق هیجان ویریحیدر. دردنجی خطده ساز اولجه ترنم ایدیلن موسیقی جله سنک
 صداسنی تکرار ایدرک خزنی آرتیرر. بونی تعقیب ایدن وه بری کندنه کوره قیمتدار
 اولان ایکی پارچینی برطرفه راقه رق تازه ک واطاقله مشبوع اولان «ککلک» تورکوسنه
 کلپوز. نغمه «اوتور» گلهمی اوزرنده پک مصورانه در. بوندن صوکره ایچی به تعلق ایدن
 تورکو ایسته نیلیدیگی قادار شطارتلیدر. بونی تعقیب ایدن تورکو به «محبوس اضطرارلی» دنیلمیدی؛
 بوتور کوده اویله عاجز برغیظ محسوسدر که بورکلری پارچالار.

آره نغمه سنک «تریوله» لری فوق العاده معنیداردر. «طورنام» تورکوسی مصورانه در.
 دها زیاده اوزون قیمتلردن متشکل و یوکسک نوطلرله محرر اولان برنجی خط متسلسل نوطلریله
 صاف برسناک براقغنی و لطیف رهواتک سرینلکینی حس ایتدیرر. حالبوکه ایکنجی خطده
 ترنم بردن بره دها قیصه قیمتی نوطلرله «بلبل قفسده بسله نیر» گلرلنده دا زیاده صمیمیت
 احراز ایدر. اوچنجی و دردنجی خطده کی موسیقی جمللری دها آغیر ومع مایه بیلمم ناصل: ها
 مبالانسدر. نهایت بوتور کوی کوزله بردانس اکل ایدیور. بوندن صوکره کی تورکودهمان
 عینی طرزده در؛ سزازه ایه نغمه ک مناوبه سی پک موفق و تورکو حقیقه تازه و صدایشین بر
 دلبر کیدر.

نظریاتیملرک ادعایرینه رغماً بوتور کولرد کی توانایته و موزورلرک تحلیلی فائده لی کورولمز ایسه ده
 عمومیتله (فول - فلور) قلدورلرک و بالخاصه بزمتک طونلرینی پک آز دکیشدر دکلرینی و مه لودی
 آراسنده تصادف اولونان عارضه لرک بزنی بر طوندن باشقه طونه کچیرمدیکنی قید ایتک فائده سز
 دکلدر. مثلاً شمعی تدقیق ایتکده اولدیغمز (کرعلی) تورکوسنده باشلانغچندن بری دائماً
 لامینور طوننده بولوندیغمز تمامیه قانغز. مه لودینک سیری اشناسنده تصادف ایتدیگمز دیه زوبه موللر
 ایسه سسده کی نوجلر ایه غایبساندولرک عینی عینده قیدندن باشقه برشی دکلدر.

ایکنجی تورکو (قیلی اوغلو) قاراقته ری اولکنندن دها آز بارز اولقله برابر کوزله در.
 بومه لودی ملایم چیزکیلی بر موسیقی جله سندن عبارتدر که یالکیز صوکان آتلیلق نوطه غروپی
 مستثنا اوله رق دکیشمکسزین تکرار ایدر. اوضروده اولسکی طوبولان (دو) بالاخره (ره) یه
 انقلاب ایدرک معنیدار و شایان دقت برحمله پیدا اولیور.

بوندن صوکره دووق سکزلک اوصولک بارز مثاللردن اولان بزبیک اویونی کلپور.
 بونی تعقیب ایدن (جوریه) تورکوسی خلق تورکولرمزده نادر و او سیله بزجه تعجبی موجب
 اولان برعادیلک کوسترمکده در. انسان بونی دیکلرکن تورکونک قیصیق و پایاغی سسلر طرفندن
 ترنم ایدلیدیگی حیالنه قانع اولیور.

بشنجی مه لودی به «تأسفلر» عنوانی و برمک یاقیشیردی؛ الوانی دومانلیدر.
 برنجی خطده کیتدیگی یوکسلن وزه شاهقه لره دوعری اعتلا فکرنی الهام ایدن مه لودی
 اهترازی تذکاره شایاندر. بوراده نغمه و گفته ده پک ابی ائتلاف ایتمشدر.

«کوندوزبکی» تورکوسی زه طبعاً لاهالی کورونیور. بونده نغمه کنج و مفرور بر خط
 حرکت تعقیب ایدیور و سزاک نقاط مخصوصه سیله برابر اقطاع ایدن بوخط نهایت لاقید و لطیف
 بر (هی) ایه تاممالانیور.

«عزیه» تورکوسی کنیش برصورتله تغنی اولومش؛ بویوک بوللرده حس ایدیلن هوای
 سرسبکی ایه مشبوعدر متعاقباً کلن «بوروک قیزی» بریدیهدر. نه خیال واز الهامی، نه طاتی،
 نازدلیکی وار! بویارجه حیرت بخش بر «نوقورن» اوله بیلیر. بونده کی نغمه متاداً جاری و مستثنا
 برصفونی محتوبدر. گفته ده کی گلرلرک تکرری تغنی خطنده بلیدن سکون حسی تأیید ایدیور.
 و تورکونک نهایته کلدیگمز زمان «صباح ییلدیزی» گلهمی اوزرنده بردن بره حصول کلن برنغمه
 فورانی بز پارلاق رسما خیالی کتیریور. انسان بونغمه یه رفاقت ایدمیلک ایچون (لامی)
 کنتی اوزرنده اوزون بر پهدال طوموق ایستیور که بصورتله نغمه ک ذاتاً اوقادار قوتله افاده

شیمدی « کنج عثمان » تور کوسنه کیورز که بوده خالق تور کولرینک اک کوزلرندن بریدر. بوندن دها مؤثر، دها فجیع برنغمه تصور اولنه ماز، چونکه بوتورکو محاربه ده قهرمانجه اولن اوغلی ایچون آغلایان آنهک جانخراش فریادیدر. نغمه سی یوره کار پارچه لایان بو تورکو نغمه سنده کی شدت افاده ایله ده حیرت افزادر. برآز-تحلیل ایده لم.

برنجی خط برمدخلدر که فوق العاده آجیلیدر. کوچولدش تیرس (سی دیه زره) حسنی ویرن نوطه لر غایت بارز اوله رق متعاقباً حصوله کله جک المی در حال بزه شدتله طویور یور. بوندن سوکرا بویوک براضطراب نوحه سی (می، فاه، صول، نوطه سی اوزون سورره و سزاده اونی تعقیب ایدن اصولده کی موسیقی حرکتی بوکا فافت ایدر) سوکرا کویا واضطراب نوحه سی « عثمان دیرکه چکیک قیر آتی » سوزلرنده دوام ایدیور مش کبی صول نوطه سنک تکرار ایله بوتغنی به باشلانیر.

جمله بیتنجه نغمه کسلیبر و اوزمان سساز ایکی موزوردد تکرر ایدن بر یاقیچی الم موتیفیله دوام ایدر. سوکرا نغمه ینه عینی صول نوطه سیله، عینی فریاد ایله تکرر باشلار و بوسس نهایت مدخلده کی موتیفک عودتدن حصوله کلن سس ایچنده غائب اولور. بو تور کونک بزد حاصل ایتدیکی تأثری شوبله خلاصه ایده بیلیر. بویوک برالم فرمادینی که کندینه رفاقت و مهیج تأثرینی تزین ایدن موسیقی آلتنک سسلیله زمان زمان انقطاع ایدر. مجموعه دیگر بر قاج نفیس اثرلره تمام اولور.

استانبول فونسرواتواری پیانو
وقومپوزیسیون معلمی
جمال رشید



(دارالاحان) ك نشریاتی

مؤسسسه من اك مشهور تورك بستمه كارلرندن يادكار قالان نفيس اثرلر ك ضياعدن وقايه سي مقصديله بونلر ك صلاحيتدار بر (هيئت علميه) طرفندن تدقيق ايديلوب يازيلان غايت صحیح نوطه لرینی طبع ايتديرمكده اولوب شيمدی به قدر بو نوطه لرك (۹۸) نومروسی موقع انتشاره قونولمشدر . بشر غروش فيآله بايزيدده (شاملي اسكندر) مغازه سنده صائلقده بولونمشدر .

(دارالاحان) طرفندن (قولومبيا) غراموفون و پلاق فابريقه سنه ويريلان

وچالان اثرلر ياريسندن فضله سي نشر ايتديكمز خلق شرقيلري و بر قسمی مؤسسسه من طرفندن طبع ونشر ايتديريلان قلاسیق اثر اولق اوزره يتمش دوت اولوب بونلر ك اسملرینی اشاغی به يازيورز . مجموعهمزك انتشاری آنده مذکور پلاقلر صاتيلقه چيقارلمش بولنه جقدر .
طويدن صاتيش محلی استانبولده قاطرجی اوغلی خاننده بلومنتال برادرلر مغازه سی در .

قلاسیق اثرلر

نوا ، پشرو ، کلعدار پشرو ، کلعدار ساز سماعیسی ، نهفت ساز سماعیسی ، شهناز آغیر سماعی ، شهناز یوروك سماعی ، کلعدار آغیر سماعی ، کلعدار یوروك سماعی ، نوا یوروك سماعی ، نهفت آغیر سماعی ، کلعدار بسته ، بسته نكار آغیر سماعی ، شهناز پشرو ، نهفت پشرو ، شهناز بسته ، بسته نكار پشرو ، بسته نكار ساز سماعیسی ، عجم عشیران پشرو ، شهناز ساز سماعیسی ، بسته نكار بسته ، بسته نكار یوروك سماعی ، نهفت بسته ، نهفت یوروك سماعی ، نوا ساز سماعیسی ، عجم عشیران بسته ، عجم عشیران آغیر سماعی ، عجم عشیران یوروك سماعی ، عجم عشیران ساز سماعیسی ، نوا بسته ، نوا آغیر سماعی ، نواكار (ایکی پلاق) عرضبار پوسه لك بسته ، فرحفا بسته ، ساز سماعیسی ، شوق افزا ساز سماعیسی ، شهناز و كوكل دورماز آدلی شرقی كبی صوك اوچ پارچه یوز اون بش كشیلک احنفال هیئت طرفندن چالمنشدر .

آنادولو خلق تور كولری

بلك ، غریب آنام ، قیز پيكارده ، علم كیتمه بازاره ، كوندوز بك زیبك ، قوزان اوغلو ، كوندوز بك ، اولرینك اوکی ، عممیلر ، اینجه چایر ، یمنده خاره وار ، قیدقك یوللری ، سورمه لیم ، قرفیل ، یشیلندی ، آتمی باغلام ، اوردهك صوده ، فندق ، كتن كوملك ، اكين اكدم ، قیزیل ایرماق ، صاری كلم ، اورفعلی بیم ، قره قویون ، آق قویون ، كلین هواسی ، چادیر قوردم ، هووهكك یولارنده ، كيك آوی ، اوزون اولور افرلر ك بیچاغی ، قاقاق ، یوروك قیزی ، عینتاب كلین هواسی ، بوتور كولربش كشیلک بر هیئت طرفندن پلاقه چالمنش و فوق العاده برسس بونلره رفاقت ایتمشدر .